|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCENE 1 - By the river** | | |
|  | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | ナレーター 1 |  | むかし　むかし　あるところに　おじいさんと　おばあさんが　すんで　いました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | A long time ago there lived an old man and an old woman. | |  |  |  | |  |  | *(Ojiisan and Obaasan bow to the audience.)* | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | あるひ　おじいさんは　やまに　いきました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | One day the old man went to the mountain. | |  |  |  | | おじいさん |  | いってきます。 | |  |  |  | | おばあさん |  | いってらっしゃい。 | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | おばあさんは　かわに　いきました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | Then the old woman went to the river to do the washing. | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | すると、おおきな　ももが　ながれて　きました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | While she was washing, a big peach floated by. | |  |  |  | | おばあさん |  | あら、おおきな　もも！　おいしそう。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | The old woman was so amazed to see such a huge peach that she decided to take it home  for her and the old man to eat. | | | |
| **SCENE 2 - At home** | | |
|  |  |  |
| おじいさん |  | ただいま。 |
|  |  |  |
| おばあさん |  | おかえりなさい。 |
|  |  |  |
| おじいさん |  | わあ、　おおきな　ももですね。　たべましょう。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | The old man took a knife out and was about to cut the peach in half when a strange noise  stopped him … S-t-r-e-t-c-h POP!! … The peach burst open and out came a baby boy! |
|  |  |  |
| ももたろう |  | おじいさん　おばあさん　こんにちは。　ぼくは　ももたろうです。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | ももたろうは おじいさんと　おばあさんの　こどもに　なりました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | The old man and the old woman were so surprised. They had no children of their own,  so they decided to raise Momotaroo as their own child. |
|  |  |  |
|  |  | *(End of scene. Orchestra plays first verse of Momotaroo song.)* |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCENE 3 - Leaving home** | | |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | ももたろうは　おおきく　なりました。　つよく　なりました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Momotaroo grew up to be a big, strong boy. He was very happy living with the old man and old woman. |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | However, not everything was wonderful in the village. On a nearby island, Oni-ga-shima, there lived some terrible oni. |
|  |  |  |
|  |  | *(Oni come onto stage, looking fierce, and start to ransack houses)* |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | The oni came out at night to steal, fight and cause trouble for the villagers. |
|  |  |  |
|  |  | *(Oni stride off stage, carrying sacks of loot.)* |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | ももたろうは　さいに　なりました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | When Momotaroo turned 10 he told the old man and the old woman that he was going to Oni-ga-shima to stop the oni from plundering their land. |
|  |  |  |
| ももたろう |  | おじいさん、おばあさん、ぼくは　おにがしまに　いきます。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | The old man and old woman were worried, but proud of Momotaroo for wanting to help the villagers. |
|  |  |  |
| おじいさん |  | あぶないですよ。　きを　つけて　ください。 |
|  |  |  |
| おばあさん |  | きびだんごを　もっていって　ください。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | いってきます。 |
|  |  |  |
| おじいさん おばあさん |  | いってらっしゃい。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Momotaroo took the kibidango the old woman had made for him, and with his sword he set off for Oni-ga-shima. |
|  |  |  |
|  |  | *(Chorus sings first verse of Momotaoo song as he heads off to Oni-ga-shima.)* |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCENE 4 - On the road** | | |
| ナレーター 1 |  | Momotaroo hadn't gone very far when he met an inu. |
|  |  |  |
| いぬ |  | わん　わん。　どこに　いきますか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | おにがしまに　いきます。 |
|  |  |  |
| いぬ |  | それは　なんですか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | きびだんごです。 |
|  |  |  |
| いぬ |  | ひとつ　ください。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | So off they went. It was not long before they met a saru. |
|  |  |  |
| さる |  | きゃっ　きゃっ。　どこに　いきますか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | おにがしまに　いきます。 |
|  |  |  |
| さる |  | それは　なんですか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | きびだんごです。 |
|  |  |  |
| さる |  | ひとつ　ください。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | The inu, the saru and Momotaroo set off once more. They soon came upon a tori. |
|  |  |  |
| きじ |  | けん　けん。　どこに　いきますか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | おにがしまに　いきます。 |
|  |  |  |
| きじ |  | それは　なんですか。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | きびだんごです。 |
|  |  |  |
| きじ |  | ひとつ　ください。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | はい　どうぞ。　いっしょに　いきましょう。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Together the four friends hopped into a boat and set sail for Oni-ga-shima. |
|  |  |  |
|  |  | *(Chorus sings the second and third verses of the Momotaroo song.)* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCENE 5 - Oni-ga-shima** | | |
| ナレーター 1 |  | When they arrived at Oni-ga-shima, the oni were having a wild and noisy party.  Momotaroo strode boldly up to the Chief Oni and said - |
|  |  |  |
| ももたろう |  | ぼくは　の　ももたろうだ！ |
|  |  |  |
|  |  | *(Momotaroo plants his banner firmly in the ground.)* |
|  |  |  |
| おにのたいしょう |  | *(mockingly)*　 ももたろう？　は、は、は。 |
|  |  |  |
| ももたろう |  | さあ！　おに！　かくごしろ！ |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Momotaroo challenged the Chief Oni to a fight and drew his mighty sword.  Meanwhile,the tori pecked at the heads of the Oni, the saru jumped on their  backs and the inu bit at their heels. |
|  |  |  |
| おに  （みんな） |  | いたい！　いたい！　たすけて！ |
|  |  |  |
| おにのたいしょう |  | ごめんなさい。　ごめんなさい。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | The Chief Oni begged for mercy and gave back all the stolen treasure to  Momotaroo. |
|  |  |  |
| ももたろうたち |  | やったあ！ |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | With a cart full of treasures Momotaroo and his friends returned home as  heroes for defeating the terrible Oni of Oni-ga-shima. |
|  |  |  |
|  |  | *(Chorus sings fourth verse of Momotaroo song.)* |
|  |  |  |